

Installationsanleitung Optische Sensorik-Einheit mit M-Bus-Ausgang M-Bus Evo

Kompatible Wasserzähler
Maddalena S.p.A.: CD SD PLUS EVO, VTZ
Qundis GmbH: Q water 4 (MAD); Q water 4 (WEH)
Wehrle GmbH: ETK-EAX, ETW-EAX, MTK-OZX, MTW-OZX
Deltamess GmbH: Koax 2"
Wasser-Geräte GmbH: Unimeter

Installationsanleitung

1. Die transparente Abdeckung des Zählers entfernen; die Oberfläche über dem Zeiger reinigen, falls nötig.



2. Den Sensor an der vorgesehenen Stelle einsetzen und bis auf die Höhe der Schutzkappenoberfläche drücken.



3. Schraube anziehen. Sicherstellen, dass der Sensor fest befestigt ist. Das max. Anzugsmoment beträgt 30cNm. Das max. Anzugsmoment nicht überschreiten.



4. Die Schraube mit dem gelieferten Etikett versiegeln.



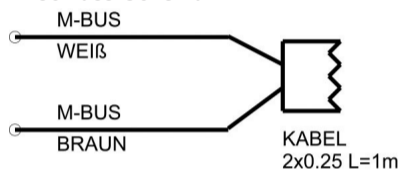
Anschluss und Programmierung

Die Einheit wird deaktiviert geliefert. Um sie zu aktivieren, einfach die Drähte an das M-Bus-Netzwerk anschließen. Wenn der Anschluss hergestellt ist, einige Drehbewegungen des Zeigers abwarten, bevor die Zählung (Selbstkalibrierung) aktiviert wird. Die Programmierung erfolgt über die M-Bus-Konfigurationssoftware (www.maddalena.it) oder MBConf (www.relay.de).

Standardparameter:

- Baudrate: 2400
- Primäre Adresse: 0
- Medium: Wasser
- Ausgangswert: 0
- Periodisches Ablesen: erster Tag des Monats

Anschluss-Schema



Technische Daten

- In Harz eingegossener optoelektronischer Sensor
- Schutzart: IP68
- Ausgänge: M-Bus-Standard (EN 13757)
- Impulsfaktor: 1 Impuls = 1 Liter (max. 2 Imp/Sek)
- Fehlermeldungen: mögliche Leckage, Rückfluss, kein Verbrauch
- Betriebstemperatur: -10 °C bis +55 °C
- Lagertemperatur: -20 °C bis +70 °C
- Akkulaufzeit mit M-Bus-Anschluss: bis 12 Jahre
- Akkulaufzeit ohne M-Bus-Anschluss: bis 12 Jahre 1,5 Jahre
- Referenzstandards: EN 61000, EN 14154-3, EN 13757-2 und EN 13757-3

Sicherheit und Gewährleistung

Dieses Produkt ist fachgerecht und nach den vorgegebenen Montagereichtlinien zu installieren und darf daher nur durch ausgebildetes und geschultes Fachpersonal montiert werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Kommunikationsmodule dienen zur Weiterleitung von Verbrauchsdaten von hierfür geeigneten Messgeräten. Je nach Ausführung sind sie universell einsetzbar oder auf ein Messgerät eines bestimmten Fabrikats abgestimmt. Die Kommunikationsmodule sind ausschließlich zu diesem Zweck bestimmt.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine andere Anwendung als zuvor beschrieben oder eine Änderung des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und sind vorher schriftlich anzufordern und müssen speziell genehmigt werden.

Gewährleistung und Garantie

Gewährleistungs- und Garantie Ansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Teile bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

Sicherheitshinweise

Beachten Sie die technischen Vorgaben für den elektrischen Anschluss und die geltenden nationalen Vorschriften hierzu.

Sicherheitshinweise für Lithium Batterien

Das Funk Aufsatzmodul enthält eine fest eingebaute Lithium Metall Primärbatterie. Die Batterie enthält geringe Mengen Lithium und organische Elektrolyte. Ein einzelnes Gerät stellt kein Gefährdung im Sinne der UN3090 oder 3091 dar. Beachten Sie bitte die Hinweise der REACH Verordnung auf der Internetseite von QUNDIS, unter: www.qundis.com.

Im Falle einer totalen Zerstörung des Gerätes mit Elektrolyt Austritt ist der Augen und Hautkontakt mit dem Elektrolyt zu vermeiden, entstehende Dämpfe dürfen nicht eingeatmet werden, Frischluft ist zuzuführen. Das Gerät darf nicht geöffnet und die Batterie darf nicht gewechselt werden.

Handhabung von Lithiumbatterien

- vor Feuchtigkeit geschützt lagern
- nicht öffnen oder beschädigen
- nicht über 100°C erhitzen oder ins Feuer werfen
- nicht kurzschließen
- nicht aufladen
- nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren

Korrekte Entsorgung dieses Produkts

Das Gerät gilt für die Entsorgung als Elektronik Altgerät im Sinne der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU (WEEE). Es darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

Hinweise zur Entsorgung, zum Ausbau der Batterie, sowie zum Öffnen des Gerätes sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.qundis.com. Der Ausbau der Batterie darf nur durch dazu qualifizierte Fachleute erfolgen.

In Ländern der europäischen Union außerhalb Deutschlands Informationen zur korrekten Entsorgung erhalten Sie durch Ihren Händler oder den zuständigen Vertrieb, sowie auf der Internetseite von QUNDIS, unter: www.qundis.com.

Hersteller

Maddalena S.p.A.
Via G.B. Maddalena, 2/4 - 33040 Povoletto (UD), Italien
Tel. +39 0432 634811
info@maddalena.it - www.maddalena.it

Technische Änderungen vorbehalten.

Installation instructions Optical sensor kit with M-Bus output M-Bus Evo

Compatible water meters
Maddalena S.p.A.: CD SD PLUS EVO, VTZ
Qundis GmbH: Q water 4 (MAD); Q water 4 (WEH)
Wehrle GmbH: ETK-EAX, ETW-EAX, MTK-OZX, MTW-OZX
Deltamess GmbH: Koax 2"
Wasser-Geräte GmbH: Unimeter

Installation

1. Remove the transparent lid from the meter. If necessary, clean the surface over the pointer.



2. Fit the sensor. Press until it is even with the cover surface.



3. Tighten the screw. Make sure the sensor is fixed firmly. The maximum tightening torque is 30 cNm. Never exceed this value.



4. Seal the screw with the tamper-evident label provided.



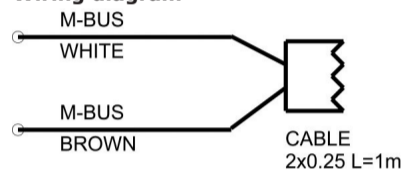
Connection and configuration

The device is deactivated upon delivery. Activation is accomplished by connecting the wires to the M-Bus network. After connection, allow a few revolutions of the pointer before it starts counting (self-calibration). The device is configured via the M-Bus Configurator software (www.maddalena.it) or the MBConf software (www.relay.de).

Default settings:

- Baud rate: 2400
- Primary address: 0
- Medium: water
- Initial reading: 0
- Periodic reading: first day of the month

Wiring diagram



Technical specifications

- Electronic sensor potted in resin
- Protection rating: IP68
- Pulse outputs: M-Bus (EN 13757)
- Pulse factor: 1 pulse = 1 litre (max. 2 pulses/sec.)
- Alarms: suspected leak, backflow, no consumption
- Operating temperature: -10 °C ÷ +55 °C
- Storage temperature: -20 °C ÷ +70 °C
- Battery service life with M-Bus power supply: up to 12 years
- Battery service life without M-Bus power supply: 1.5 years
- Reference standards: EN 61000, EN 14154-3, EN 13757-2, EN 13757-3

Safety and warranty

This product must be installed professionally and in accordance with the prescribed assembly guidelines. It must only be assembled by qualified and trained experts.

Intended use

Communication modules are for transmitting the consumption data of compatible measuring devices. Depending on their design, they can be used universally or only with a measuring device of a specific maker. Communication modules must be used exclusively for this purpose.

Improper use

Any use other than the use described previously and any changes made to the device constitute improper use. Uses and changes must be queried in writing beforehand and are subject to special approval.

Warranty and guarantee

Warranty and guarantee claims are only valid if the parts in question have been used in accordance with their intended use and if the technical requirements and any applicable technical regulations have been observed.

Safety notes

Observe the technical requirements for the electrical connection and applicable national regulations.

Safety notes for lithium batteries

The add on radio module contains a permanently installed lithium metal primary battery. The battery contains small amounts of lithium and organic electrolytes. A single device does not represent a hazard in the sense of UN3090 or 3091.

Please note the information about the REACH directive on the QUNDIS website at: www.qundis.com.

In the event of total destruction of the device with electrolyte escaping, eye and skin contact with the electrolyte must be avoided, any vapours must not be inhaled, fresh air must be provided. The device must not be opened and the battery must not be replaced.

Handling of lithium batteries

- Store protected from dampness and moisture
- Do not heat to above 100°C or throw in fire
- Do not short circuit
- Do not open or damage
- Do not charge
- Do not store within reach of children

Correct disposal of this product

For the purposes of disposal, the device is considered a used electronics device in the sense of the European Guideline 2012/19/EU (WEEE). It must not be disposed of with household waste.

Information about disposal, removal of the battery and opening the device is available from the following website: www.qundis.com.

The battery may only be removed by specialists qualified to do so.

In countries of the European Community excepting Germany.

Contact your dealer or the sales representative responsible for information about correct disposal, or visit the QUNDIS website at: www.qundis.com.

Manufacturer

Maddalena S.p.A.
Via G.B. Maddalena, 2/4 - 33040 Povoletto (UD), Italy
Tel. +39 0432 634811
info@maddalena.it - www.maddalena.it

Subject to technical change

Istruzioni di installazione Kit sensore ottico con uscita M-Bus M-Bus Evo

Contatori d'acqua compatibili
Maddalena S.p.A.: CD SD PLUS EVO, VTZ
Qundis GmbH: Q water 4 (MAD); Q water 4 (WEH)
Wehrle GmbH: ETK-EAX, ETW-EAX, MTK-OZX, MTW-OZX
Deltamess GmbH: Koax 2"
Wasser-Geräte GmbH: Unimeter

Installazione

1. Rimuovere il coperchio trasparente del contatore. Se necessario, pulire la superficie in corrispondenza della lancetta.



2. Inserire il sensore nella sede premendo fino a quando è a livello della superficie della calotta.



3. Serrare la vite. Assicurarsi che il sensore sia fissato in modo stabile. La coppia di serraggio massima è pari a 30 cNm. Non applicare coppie di serraggio più elevate.



4. Sigillare la vite con l'etichetta fornita.



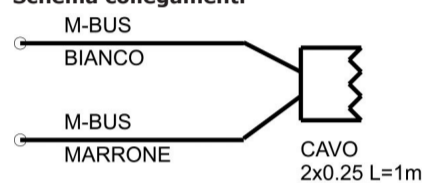
Collegamento e configurazione

Il modulo viene fornito disattivato. Per attivarlo è sufficiente collegare i fili alla rete M-Bus. Una volta effettuato il collegamento, attendere qualche giro della lancetta dei litri prima dell'avvio del conteggio (autotaratura). La configurazione si effettua tramite il software M-Bus Configurator (www.maddalena.it) o MBConf (www.relay.de).

Parametri di default:

- Baud rate: 2400
- Indirizzo primario: 0
- Medium: water
- Lettura iniziale: 0
- Lettura periodica: primo giorno del mese

Schema collegamenti



Dati tecnici

- Sensore elettronico di tipo ottico immerso in resina
- Grado di protezione: IP68
- Uscite: M-Bus standard (EN 13757)
- Fattore impulsi: 1 impulso = 1 litro (max. 2 imp./sec.)
- Allarmi gestiti: presunta perdita, reflusso, nessun consumo
- Temperatura d'esercizio: -10 °C ÷ +55 °C
- Temperatura di immagazzinaggio: -20 °C ÷ +70 °C
- Durata della batteria con alimentazione M-Bus: fino a 12 anni
- Durata della batteria senza alimentazione M-Bus: 1,5 anni
- Norme di riferimento: EN 61000, EN 14154-3, EN 13757-2, EN 13757-3

Sicurezza e garanzia

Il prodotto deve essere installato a regola d'arte e seguendo le istruzioni di installazione riportate in questo manuale. L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato e competente.

Uso proprio

I moduli di comunicazione sono progettati per trasmettere i dati di consumo registrati dagli appositi strumenti di misura. A seconda della versione, possono essere universali o compatibili solo con strumenti di misura di uno specifico fabbricante. I moduli di comunicazione devono essere impiegati esclusivamente per lo scopo a cui sono destinati.

Uso improprio

Un uso diverso da quello descritto precedentemente o eventuali modifiche al modulo sono considerati uso improprio; eventuali modifiche possono essere apportate solo previa richiesta scritta e rilascio di una specifica autorizzazione.

Garanzia legale e convenzionale

I diritti di garanzia legale e convenzionale possono essere esercitati solo in caso di uso proprio del prodotto e solo se le specifiche tecniche e le normative tecniche applicabili sono state rispettate.

Informazioni di sicurezza

Osservare le indicazioni tecniche sull'allacciamento elettrico e le disposizioni nazionali vigenti.

Avvertenze di sicurezza per batterie al litio

Il modulo radio contiene una batteria primaria non rimovibile al litio metallico. La batteria contiene una piccola quantità di litio e di elettroliti organici. Un singolo dispositivo non è identificato come oggetto pericoloso essendo classificato come UN 3090 o 3091.

Osservare le indicazioni del regolamento REACH disponibile sul sito internet QUNDIS all'indirizzo www.qundis.com.

In caso di distruzione completa del dispositivo con fuoriuscita degli elettroliti, evitare il contatto con gli occhi e la pelle, non inalare i vapori prodotti, areare con aria fresca.

Il dispositivo non può essere aperto e la batteria non può essere sostituita.

Modalità di utilizzo delle batterie al litio

- Conservare al riparo dall'umidità
- Non riscaldare oltre i 100 °C e non gettare nel fuoco
- Non mettere in corto circuito
- Non aprire o danneggiare
- Non ricaricare
- Tenere lontano dalla portata dei bambini

Smaltimento corretto del prodotto

Il dispositivo deve essere smaltito come apparecchiatura elettronica ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE (RAEE). Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Informazioni sullo smaltimento, sulla rimozione della batteria e sull'apertura del dispositivo sono reperibili all'indirizzo internet www.qundis.com. La rimozione della batteria deve essere effettuata solo da personale specializzato qualificato.

Nei paesi dell'Unione Europea esclusa la Germania Per informazioni sul corretto smaltimento contattare il proprio rivenditore o distributore, o consultare il sito internet QUNDIS all'indirizzo www.qundis.com.

Fabbricante

Maddalena S.p.A.
Via G.B. Maddalena, 2/4 - 33040 Povoletto (UD), Italia
Tel. +39 0432 634811
info@maddalena.it - www.maddalena.it

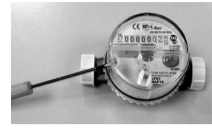
Salvo modifiche tecniche

Instructions d'installation Kit de capteur optique avec sortie M-Bus M-Bus Evo

Compteurs d'eau compatibles
Maddalena S.p.A.: CD SD PLUS EVO, VTZ
Qundis GmbH: Q water 4 (MAD); Q water 4 (WEH)
Wehrle GmbH: ETK-EAX, ETW-EAX, MTK-OZX, MTW-OZX
Deltamess GmbH: Koax 2"
Wasser-Geräte GmbH: Unimeter

Instructions d'installation

1. Retirer le couvercle transparent du compteur; nettoyer la surface à l'emplacement où se trouve l'aiguille le cas échéant.



2. Insérer le capteur dans le logement prévu à cet effet en appuyant jusqu'au niveau de la surface de la calotte.



3. Serrer la vis. S'assurer que le capteur est fixé de manière stable. Le couple de serrage maximal correspond à 30 cNm. Ne pas appliquer un couple de serrage plus élevé.



4. Sceller la vis avec l'étiquette fournie.



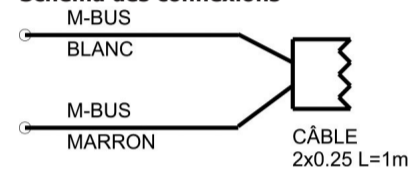
Connexion et programmation

Le module est fourni désactivé. Pour activer ce dernier, il suffit de raccorder les fils au réseau M-Bus. Une fois la connexion effectuée, attendre que l'aiguille marquant les litres effectue quelques tours avant le démarrage du comptage (auto-étalonnage). La programmation s'effectue par l'intermédiaire des logiciels M-Bus Configurator (www.maddalena.it) ou MBConf (www.relay.de).

Paramètres par défaut:

- Débit en bauds: 2400
- Adresse primaire: 0
- Medium: water (Moyenne: eau)
- Lecture initiale: 0
- Lecture périodique: premier jour du mois

Schéma des connexions



Données techniques

- Capteur électronique de type optique immergé dans de la résine
- Degré de protection: IP68
- Sorties: M-Bus standard (EN 13757)
- Facteur d'impulsions: 1 impulsion = 1 litre (max. 2 imp./sec.)
- Alarmes gérées: perte présumée, reflux, aucune consommation
- Température de service -10 °C ÷ +55 °C
- Température de stockage -20 °C ÷ +70 °C
- Autonomie de la batterie alimentée par M-Bus: jusqu'à 12 ans
- Autonomie de la batterie non alimentée par M-Bus: 1,5 ans
- Normes de référence: EN 61000, EN 14154-3, EN 13757-2 et 3

Sécurité et garantie

Ce produit doit être installé dans les règles de l'art et selon les directives de montage indiquées; par conséquent, il doit être monté exclusivement par du personnel spécialisé, formé et expérimenté.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Les modules de communication servent à transmettre les données de consommation des terminaux de mesure adaptés à cet effet. Suivant la version respective, ils se prêtent à un emploi universel ou ne sont appropriés qu'au terminal d'un fabricant spécifique. Les modules de communication sont exclusivement destinés à ce but.

Utilisation non conforme à l'usage prévu

Une autre application que celle décrite précédemment ou une modification du terminal est considérée comme une utilisation non conforme à l'usage prévu et doit faire l'objet d'une demande écrite préalable et d'un agrément spécial.

Garantie

Vous pouvez uniquement faire valoir les droits à garantie si les pièces ont été utilisées de manière conforme aux prescriptions et si les indications techniques et les règles techniques en vigueur ont été respectées.

Consignes de sécurité

Veillez observer les indications techniques relatives au courant électrique et les directives nationales en vigueur à ce sujet.

Consignes de sécurité spécifiques aux batteries au lithium

Le module radio additionnel contient une pile primaire au lithium métal intégrée. La pile contient de faibles quantités de lithium et d'électrolytes organiques. Un appareil individuel n'est pas classé dans la catégorie des marchandises dangereuses selon UN3090 ou 3091. Veuillez respecter les dispositions du règlement REACH disponibles sur le site Internet de QUNDIS, sur www.qundis.com.

En cas de destruction totale de l'appareil avec une fuite d'électrolyte, le contact de l'électrolyte avec les yeux et la peau doit être évité, les vapeurs émises ne doivent pas être respirées et de l'air frais doit être amené.

L'appareil ne doit pas être ouvert et la pile ne doit pas être remplacée.

Manipulation des batteries au lithium

- Stocker à l'abri de l'humidité
- Ne pas chauffer à plus de 100 °C et ne pas jeter dans le feu
- Ne pas court-circuiter ni ouvrir ni endommager
- Ne pas recharger
- Ne pas conserver à portée des enfants

Élimination correcte de ce produit

L'appareil doit être éliminé comme un déchet d'équipement électronique au sens de la directive européenne 2012/19/UE (DEEE) et non comme un déchet domestique.

Des consignes relatives à l'élimination, au démontage de la pile ainsi qu'à l'ouverture de l'appareil sont disponibles sur le site Internet suivant: www.qundis.com. Le démontage de la pile doit être effectué uniquement par un professionnel qualifié.

Dans les pays de l'Union Européenne à l'exception de l'Allemagne.

Vous pouvez obtenir des informations relatives à l'élimination correcte auprès de votre revendeur ou du centre de distribution compétent, ainsi que sur le site Internet de QUNDIS, sur www.qundis.com.

Fabricant

Maddalena S.p.A.
Via G.B. Maddalena, 2/4 - 33040 Povoletto (UD), Italie
Tel. +39 0432 634811
info@maddalena.it - www.maddalena.it

Sous réserve de modifications techniques.

Instrucciones de instalación

Kit sensor óptico con salida M-Bus

M-Bus Evo

Contadores de agua compatibles

Maddalena S.p.A.: CD SD PLUS EVO, VTZ
 Qundis GmbH: Q water 4 (MAD); Q water 4 (WEH)
 Wehrle GmbH: ETK-EAX, ETW-EAX, MTK-OZX, MTW-OZX
 Deltames GmbH: Koax 2"
 Wasser-Geräte GmbH: Unimeter

Instrucciones de instalación

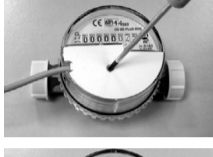
1. Quitar la tapa transparente del contador y limpiar la superficie en correspondencia de la aguja si es necesario.



2. Introducir el sensor en el alojamiento pulsando hasta el nivel de la superficie del casquete.



3. Apretar el tornillo. El sensor debe ser fijado de forma segura. El par de torsión máximo es de 30 cNm. No aplicar pares de torsión más elevados.



4. Sellar el tornillo con la etiqueta entregada.



Conexión y programación

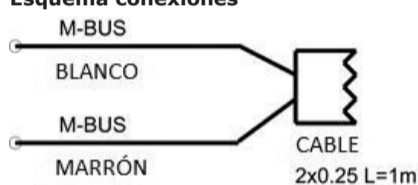
El módulo se suministra desactivado. Para activarlo es suficiente conectar los hilos a la red M-Bus. Una vez efectuada la conexión, esperar algunas vueltas de la aguja de los litros antes del inicio del cálculo (autocalibración).

La programación se realiza mediante los software MBus Configurator (www.maddalena.it) o MBConf (www.relay.de).

Parámetros por defecto:

- Tasa de baudios: 2400
- Dirección primaria: 0
- Medio: agua
- Lectura inicial: 0
- Lectura periódica: primer día del mes

Esquema conexiones



Datos técnicos

- Sensor electrónico de tipo óptico sumergido en resina
- Grado de protección: IP68
- Salidas: M-Bus estándar (EN 13757)
- Factor de impulsos: 1 impulso = 1 litro (máx. 2 imp./s)
- Alarmas controladas: pérdida supuesta, reflujo, ningún consumo
- Temperatura de funcionamiento: -10 °C ÷ +55 °C
- Temperatura de almacenamiento: -20 °C ÷ +70 °C
- Duración batería con alimentación M-Bus hasta: 12 años
- Duración de la batería sin alimentación M-Bus: 1,5 años
- Normas de referencia: EN 61000, EN 14154-3, EN 13757-2 y 3

Seguridad y garantía

El producto debe instalarse respetando las técnicas de ejecución correctas y las instrucciones de instalación descritas en este manual. La instalación debe ser realizada por personal cualificado y competente.

Uso apropiado

Los módulos de comunicación están diseñados para transmitir los datos de consumo grabados en los instrumentos de medición adecuados. Según la versión, pueden ser universales o compatibles solo con los instrumentos de medición de un fabricante específico. Los módulos de comunicación deben utilizarse exclusivamente para la finalidad prevista.

Uso inapropiado

El uso diferente del previsto o las modificaciones del módulo se consideran un uso inapropiado; las modificaciones pueden hacerse solo previa solicitud escrita, específica y autorizada.

Garantía legal y convencional

Los derechos de garantía legal y convencional pueden ejercitarse solo en caso de uso apropiado del producto y si se respetaron las especificaciones y normativas técnicas de aplicación.

Información de seguridad

Respetar las indicaciones técnicas sobre la conexión eléctrica y las disposiciones nacionales en vigor.

Advertencias de seguridad para las baterías de litio

El módulo radio contiene una batería primaria de litio metálico no extraíble. La batería contiene una pequeña cantidad de litio y electrolitos orgánicos. Un solo dispositivo no se identifica como objeto peligroso siendo clasificado como UN 3090 o 3091.

Cumplan con las indicaciones del reglamento REACH disponible en el sitio internet QUNDIS, en la dirección www.qundis.com.

Si el dispositivo se destruye completamente con salida de los electrolitos, evitar el contacto con los ojos y la piel, no inhalar los vapores producidos y ventilar con aire fresco.

No se puede abrir el dispositivo ni sustituir la batería.

Modo de uso de las baterías de litio

- Guardarlas en lugar protegido contra la humedad
- No calentarlas a más de 100°C y no quemarlas
- No ponerlas en cortocircuito
- No abrirlas ni dañarlas
- No recargarlas
- Mantenerlas lejos del alcance de los niños

Eliminación correcta del producto

El dispositivo debe eliminarse como aparato electrónico de conformidad con la directiva europea 2012/19/UE (RAEE). No eliminarlo junto con los residuos domésticos. La información sobre la eliminación, extracción de la batería y apertura del dispositivo se describen en el sitio internet www.qundis.com.

Solo el personal especializado y cualificado puede quitar la batería.

En los países de la Unión Europea excepto Alemania Para mayor información sobre la eliminación correcta, contactar con el revendedor o distribuidor o consultar el sitio internet QUNDIS en la dirección www.qundis.com.

Fabricante

Maddalena S.p.A.
 Via G.B. Maddalena, 2/4 - 33040 Povoletto (UD), Italia
 Tel. +39 0432 634811
 info@maddalena.it - www.maddalena.it

Salvo modificaciones técnicas

5000054C Rev.0 02/18

Инструкции по монтажу

Оптический датчик в комплекте с выходом M-Bus

M-Bus Evo

Совместимые счетчики воды
 Maddalena S.p.A.: CD SD PLUS EVO, VTZ
 Qundis GmbH: Q water 4 (MAD); Q water 4 (WEH)
 Wehrle GmbH: ETK-EAX, ETW-EAX, MTK-OZX, MTW-OZX
 Deltames GmbH: Koax 2"
 Wasser-Geräte GmbH: Unimeter

Монтаж

1. Снять прозрачную крышку со счетчика. Очистить поверхность в месте нахождения стрелки, если требуется.



2. Вставить датчик в гнездо, нажимая на него, пока он не окажется вровень с поверхностью.



3. Затянуть винт. Проверить, что датчик надежно закреплен. Максимальный момент затяжки равен 30 сНм. Не превышать максимальный момент затяжки.



4. Опечатать винт этикеткой из комплекта.



Соединение и конфигурация

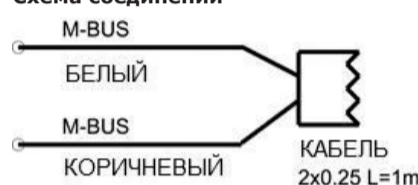
Модуль поставляется отключенным. Для подключения его достаточно присоединить провода к сети M-Bus. После присоединения подождать, пока стрелка литров не выполнит несколько оборотов перед пуском подсчета (автокалибровка).

Конфигурирование выполняют с помощью программы MBus Configurator (www.maddalena.it) или MBConf (www.relay.de).

Заводские настройки:

- Скорость (бод): 2400
- Базовый адрес: 0
- Рабочая среда: вода
- Исходное показание: 0
- Периодическое показание: первый день месяца

Схема соединений



Технические характеристики

- Электронный датчик оптического типа, погруженный в смолу
- Класс защиты: IP68
- Выходы: Стандарт M-Bus (EN 13757)
- Коэффициент преобразования импульсов: 1 импульс = 1 литр (макс. 2 имп./сек.)
- Аварийные сигналы: предполагаемая утечка, обратный поток, отсутствие расхода
- Рабочая температура: -10 °C ÷ +55 °C
- Температура хранения: -20 °C ÷ +70 °C
- Срок службы батарейки при запитывании M-Bus: до 12 лет
- Срок службы батарейки без питания M-Bus: 1,5 года
- Нормативная документация: EN 61000, EN 14154-3, EN 13757-2, EN 13757-3

Безопасность и гарантия

Изделие следует устанавливать с соблюдением всех отраслевых правил и монтажных инструкций в данном руководстве. Монтаж должен выполнять квалифицированный и компетентный персонал.

Надлежащее использование

Модули связи предназначены для передачи данных по расходу, зарегистрированных измерительными приборами. В зависимости от модели они могут быть универсальными или совместимыми с измерительными приборами только одного конкретного изготовителя. Модули связи следует применять исключительно по назначению.

Ненадлежащее использование

Иное использование, чем вышеописанное, или внесение изменений в модули считаются ненадлежащим использованием; изменения можно вносить только по письменному запросу и получению разрешения.

Гарантия по закону и по договору

Гарантийными правами, предусмотренными законом и договором, можно воспользоваться только при надлежащем использовании прибора и только в случае соблюдения технических характеристик и применимых технических норм.

Техника безопасности

Необходимо следовать техническим указаниям по электрическому подключению и действующим национальным нормам.

Предупреждения по безопасности для литиевых батареек

Радиомодуль содержит несъемную первичную батарейку на металлическом литии. Батарейка содержит небольшое количество лития и органического электролита. Отдельное устройство не считается опасным и классифицируется как UN 3090 или 3091.

Следовать указаниям регламента REACH на сайте QUNDIS по адресу www.qundis.com.

В случае полного разрушения устройства с утечкой электролита необходимо предотвратить его попадание в глаза и на кожу, не вдыхать испарения и проветрить помещение.

Устройство нельзя вскрывать, и батарейку нельзя заменять.

Правила пользования литиевыми батарейками

- Обеспечить защиту от влажности при хранении
- Не нагревать до температуры выше 100 °C и не бросать в огонь
- Не допускать короткого замыкания
- Не вскрывать и не повреждать
- Не перезаряжать
- Хранить в местах, недоступных для детей

Правила сдачи устройства в отходы

Устройство следует сдавать в отходы как электронную аппаратуру в соответствии с европейской директивой 2012/19/UE (RAEE). Его нельзя выбрасывать в бытовые отходы. Сведения по сдаче в отходы, выниманию батарейки и вскрытию устройства приведены на сайте www.qundis.com.

Вынимать батарейку может только квалифицированный персонал.

В странах Евросоюза, кроме Германии По вопросам правильной сдачи в отходы обращаться к продавцу или дистрибьютору или на сайт QUNDIS по адресу www.qundis.com.

Изготовитель

Маддалена С.п.А.
 Виа Дж.Б. Маддалена 2/4 - 33040 Поволетто (пров. УДИНЕ), Италия
 Тел. +39 0432 634811
 info@maddalena.it - www.maddalena.it

Без учета технических модификаций



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG – EU DECLARATION OF CONFORMITY

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE – DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE – ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Erklärung Nr.	
Declaration no.	
Dichiarazione nr.	MBE 01/17
Déclaration n°	
Declaración n.º	
Заявление №	
Modell	
Model	
Modello	M-Bus Evo
Modèle	
Modelo	
Модель	
Name and address of the manufacturer	
Name und Anschrift des Herstellers	Maddalena S.p.A. Via G.B. Maddalena 2/4 33040 Povoletto (UD), Italy
Nome e indirizzo del fabbricante	Маддалена С.п.А. Виа Дж.Б. Маддалена 2/4 – 33040 Поволетто (пров. УДИНЕ), Италия
Nom et adresse du fabricant	
Nombre y dirección del fabricante	
Наименование и адрес изготовителя	

Die vorliegende Erklärung wird unter der ausschließlichen Verantwortung des Herstellers abgegeben.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 La presente dichiarazione di conformità è emessa sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
 La présente déclaration de conformité est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant.
 La presente declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
 Настоящее заявление о соответствии выдано под исключительную ответственность изготовителя.

Gegenstand	Optischer Sensor mit M-Bus-Ausgang
Reference	Optical sensor with M-Bus output
Oggetto	Sensore ottico con uscita M-Bus
Objet	Capteur optique avec sortie M-Bus
Objeto	Sensor óptico con salida M-Bus
Предмет	Оптический датчик с выходом M-Bus

Der Gegenstand der vorstehenden Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union: Richtlinie 2011/65/EU (RoHS), Richtlinie 2014/30/EU (EMC).

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: Directive 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU (EMC).

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione: Direttiva 2011/65/UE (RoHS), Direttiva 2014/30/UE (EMC).

L'objet de la déclaration susdite est conforme à la norme d'harmonisation de l'Union Européenne applicable: Directive 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE (EMC).

El objeto de la declaración anterior es conforme con la normativa pertinente de armonización de la Unión Europea: Directiva 2011/65/UE (RoHS), Directiva 2014/30/UE (EMC).

Вышеуказанный предмет заявления соответствует применимой согласованной норме Евросоюза: Директива 2011/65/UE (RoHS), Директива 2014/30/UE (EMC).

Einschlägige Harmonisierungsvorschriften, normative Dokumente und Bezüge auf andere, für die Erklärung verwendete, technische Spezifikationen	
Relevant harmonised standards and normative documents and references to other technical specifications used for declaration	
Norme armonizzate pertinenti, documenti normativi e riferimenti alle altre specifiche tecniche utilizzate per la dichiarazione	EN 61000-6-2:2005 + AC:2005 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 UNI EN 14154-3:2005 EN 50581:2012
Normes harmonisées applicables, réglementations et références aux autres spécifications techniques utilisées pour la déclaration	
Normas armonizadas pertinentes, documentos normativos y referencias a las otras especificaciones técnicas usadas para la declaración	
Применимые согласованные нормы, нормативная документация и ссылки на другие технические условия, использованные для заявления	

Povoletto, 21/09/2017 – Povoletto, 21/09/2017
 Maddalena S.p.A. – Маддалена С.п.А.

Ing. Bruno Franzil
Verantw. für das gesetzliche Messwesen

Head of Legal metrology
 Resp. Metrologia legale
 Resp. Métrologie légale
 Responsable Metrología Legal
 Инженер Бруно Францил
 Отв. отдела законодательной метрологии